

LA TELEEDUCACION EN CANARIAS

JULIO GUZMAN CEBRIAN *

ANTECEDENTES

En el II Seminario sobre «La Educación a Distancia y los Medios de Telecomunicación» (Buitrago, diciembre 1977) se planteó y discutió en cierta profundidad la idea de crear una zona experimental en la que se desarrollaran una serie de actividades, englobadas en un plan conjunto, con las que impulsar la cultura y educación a distancia a través de los medios de comunicación de masas y de telecomunicación.

Dadas las características geográficas y socio-culturales del Archipiélago Canario, y sobre todo dado que en él ha nacido y se ha desarrollado una de las experiencias más importantes de las realizadas en todo el mundo, como es la de Radio ECCA, que ha logrado sensibilizar a la mayoría de la población canaria en favor del aprendizaje a través de la radio, pareció a los asistentes al Seminario que Canarias podría ser una región adecuada para iniciar dicha experiencia regional.

El Instituto de Ciencias de la Educación de la Universidad de La Laguna, en colaboración con FUNDESCO, preparó y desarrolló un Seminario en el que expusieron —a semejanza del realizado en Buitrago— temas y experiencias sobre la Educación a Distancia y los medios tecnológicos que pueden potenciarla.

Asistieron regularmente 35 a 40 personas, de las que algunas eran alumnos del último curso de la Facultad de Ciencias de la Educación, doctorandos y un reducido grupo de profesores. Los demás eran representantes de los medios de comunicación (radio, prensa), de CTNE, de Radio ECCA, etc.

Entre las necesidades estudiadas se destacó la urgencia de mejorar la enseñanza de los idiomas extranjeros. Por una parte, éstos figuran como obligatorios en la Educación General Básica, pero el profesorado que ha de impartirlos, en su mayoría, no recibió tales enseñanzas al nivel que reclaman las disposiciones actuales. Y por otra, gran parte de la población canaria, dada la intensidad de los contactos internacionales, requiere el dominio de, al menos, un segundo idioma para el ejercicio de su profesión.

Se llegó a la conclusión de que un proyecto experimental de enseñanza de idiomas, a través de los diversos medios tecnológicos coordinados y englobados en una acción conjunta, podría ser un buen comienzo de una posible zona experimental de las telecomunicaciones.

TELEENSEÑANZA DE IDIOMAS EN CANARIAS

Ha tratado de poner en marcha una teleeducación que permite acercar el centro docente a los alumnos potenciales, más allá de las limitaciones espacio-

* Subdirector del ICE de la Universidad de La Laguna.

temporales del aula, en un ensayo de educación permanente, al servicio de la cultura de la población de las Islas Canarias.

Se imparten cursos de idiomas extranjeros (inglés, francés, alemán) a través de los medios de comunicación social. Para estos cursos se adoptaron los métodos de «Familie Baumann», de la editorial Deutsche Welle, que fue proporcionado por la Embajada alemana; «Les Français chez vous», de la radio televisión francesa de la Editorial Alhambra, y «Calling all Beginners», de la BBC of London de la Editorial Alhambra.

Las lecciones aparecieron en los periódicos los martes, miércoles y jueves de cada semana, a excepción de las lecciones de alemán que publicó «La Tarde» los viernes, sábados y lunes.

Participaron todos los diarios del Archipiélago:

— *Alemán:*

«Diario de Las Palmas»
«La Tarde»

— *Francés:*

«Diario de Las Palmas»
«Eco de Canarias»
«La Tarde»

— *Inglés:*

«Diario de Las Palmas»
«La Provincia»
«El Día»
«Diario de Avisos»

Las emisiones se realizaron a través de nueve emisoras del Archipiélago, con la siguiente distribución de idiomas y horarios:

— *Alemán:*

R. Atlántico	17,45 h. y 21,15 h.
R. Juventud	7,30 h.
R. Lanzarote	14,45 h.
R. Nacional	15,00 h. y 22,30 h.
R. Ecca	18,30 h.
R. Popular	18,30 h.

— *Francés:*

R. Juventud	22,45 h.
R. Nacional	22,45 h.
R. Club	14,30 h.
R. Ecca	18,45 h.
R. Popular	19,45 h.

— *Inglés:*

R. Atlántico	20,00 h. y 23,00 h.
R. Juventud	9,30 h.
R. Lanzarote	14,30 h.

R. Nacional	15,30 h. y 23,00 h.
R. Club	14,45 h.
R. Las Palmas	21,15 h.
R. La Voz de La Palma	18,30 h.

Se hicieron emisiones de quince minutos de duración los miércoles, jueves y viernes de cada semana, esto es: al día siguiente de la publicación en la prensa de los textos correspondientes a que hacían referencia las emisiones.

En líneas generales, el proyecto se estructura de la siguiente manera:

- las emisoras de radio emiten a determinadas horas la lección
- cuyo material ha sido impreso en una página de los periódicos el día anterior
- con el apoyo de otros medios (hilo musical, teléfono de consulta).

OBJETIVOS

Conseguir que la población de las Islas Canarias tenga un nivel de formación en el idioma extranjero que le permita una comunicación eficaz, especialmente hablada, necesaria para la vida profesional, en una región en la que son imprescindibles los contactos internacionales, de un modo más agudo en diversas ocupaciones del sector de Servicios, en los que trabaja una alta proporción de profesionales.

1. Que los *profesores* de Educación General Básica adquieran el dominio del idioma extranjero para poder impartirlo a sus alumnos con la debida eficacia y calidad.

2. Mejorar el aprendizaje del idioma extranjero en los *alumnos*, utilizando la teleeducación en su función complementaria, dentro de las actividades escolares, para potenciar la acción del profesorado.

3. Que *toda la población*, y en especial cuantos trabajan, pueden mejorar sus niveles de formación en idiomas extranjeros, tan necesarios en muchas profesiones, sobre todo en las correspondientes al sector de Servicios (hostelería, comercio...).

ESTRATEGIA

Han de conjugarse sinérgicamente dos factores fundamentales en la educación actual:

- *El sistema educativo formal* en todos sus niveles: E. G. B., Media, Profesional, Universitaria y Educación Permanente.
- *Los medios de comunicación de masas*: radio, televisión, prensa y teléfono, que, con su fácil difusión de los mensajes a todos los rincones de las islas, constituyen canales culturales de inmenso valor. Cumplen la doble misión de apoyar en el aula la tarea del profesor, o de responsabilizarse de la formación total.

Se ha tenido en cuenta dos tipos de acción simultánea, de acuerdo con las necesidades y aspiraciones de los distintos universos:

1. Extensión cultural, *no reglada*, sin exigencias de titulación y, por tanto, sin requisitos de matrícula, control y pruebas de capacitación, para el gran

público en general que desee seguir los cursos por el periódico, la radio y el hilo musical.

2. Tele-escuela, enseñanza *reglada*, con la posibilidad de lograr una titulación y con los requisitos y obligaciones propios de toda escuela a distancia.

METODOLOGIA

Se trata de utilizar adecuadamente los tres momentos fundamentales de la enseñanza a distancia, cuando se emplean todos o la mayor parte de los medios clásicos:

- *Emisión*, a través de la radio.
- Apoyo de *textos escritos*, que se facilitan de una manera rápida a través de la prensa.
- *Tutorías*, por medio del teléfono.

El proyecto puede dividirse en subproyectos, por razones geográficas, por niveles educativos, y hasta según las instituciones implicadas.

Evaluación. En este proyecto se está realizando una evaluación cuantitativa—cantidad de población que recibió la formación— y cualitativa—niveles de educación alcanzados.

Asimismo es motivo de estudio los *costes* y la *eficacia* de los principales factores en juego. Lo importante es que la evaluación permita detectar las líneas de acción más eficaz y aquellas que implican un mero despilfarro de recursos.

LOS MEDIAS

La enseñanza a distancia integra, al menos, tres factores esenciales, cuya sinérgica conjugación garantiza buenos resultados, mientras que si se prescinde o minusvalora alguno de ellos, los rendimientos decrecen o se anulan.

Estos tres factores son: la *emisión*, el *material impreso* de acompañamiento y la presencia del *profesor* en su doble papel de tutoría y de evaluación.

LA EMISION

La *radio*. Gracias a la radio (lo mismo podría decirse de la hilodifusión del profesor) llegan a un vasto alumnado, potencialmente a todos. Las emisoras de radio y las grabaciones juegan un papel capital y son elementos clave en este proyecto.

Si se desean alcanzar óptimos rendimientos en la enseñanza de idiomas extranjeros, habrá que recurrir a profesores del país correspondiente o altamente especializados. Conseguir que la voz de excelentes profesores llegue a todas las aulas y alumnos es una condición fundamental para que éstos adquieran hábitos lingüísticos.

No es posible exigir a todo el profesorado que imparta estas materias un tan alto grado de especialización, pero gracias a los medios de comunicación de masas la voz de los mejores especialistas puede llegar a todas las aulas.

Para el mejor seguimiento de las emisiones, desde el comienzo del curso se conocen con toda exactitud el calendario y el horario de la emisión correspondiente a cada una de las lecciones.

EL MATERIAL IMPRESO

El periódico. El material impreso cumple varias funciones esenciales en la teleenseñanza. Leído previamente predispone a la mejor recepción de las emisiones. Fija la atención mientras se escucha la voz del teleprofesor. Facilita el repaso y permite realizar los ejercicios correspondientes en los que se aplican y afirman los conocimientos adquiridos.

El material impreso y la emisión de la lección están perfectamente coordinados para que se apoyen mutuamente.

Uno de los más graves problemas de la enseñanza a distancia es el de la elaboración del material impreso. Pero no es menor el de su distribución entre los alumnos. Es necesario que el material llegue a tiempo. Y ello supone una organización administrativa, por parte del centro editor y/o distribuidor, y un sistema de repartos (correo) eficaz y rápido. Cualquier retraso dificulta la marcha del curso.

Aquí aparece la conveniencia de recurrir a otro medio de comunicación de masas: la prensa.

El periódico llega puntualmente cada día. Basta que las lecciones emitidas por radio se publiquen la víspera en la prensa para garantizar la excelente elaboración, envío y recepción del material impreso, liberando al proyecto de problemas, de otra manera de difícil solución.

Lo importante es que la radio y el periódico mantengan una constante coordinación y referencia entre la voz del teleprofesor y el texto impreso y que esté en manos del oyente al iniciarse la emisión.

Esta colaboración radio-prensa da excelentes resultados didácticos. Y contribuye a la difusión de ambos medios de información, en ese apoyo y referencia mutua constante. En definitiva, son dos recursos culturales de indudable valía.

Cuando el alumno escuche la lección a través de la radio o del Hilo Musical, debe tener en su poder, y consultar, el material impreso, lo que le permitirá seguir mejor el mensaje, superar las dificultades, volver atrás sobre el texto, repetir su lectura, captar visualmente los gráficos, esquema o imágenes y realizar los ejercicios en lo que se consta que los conocimientos impartidos se han convertido en hábitos operativos.

Por ello, con un día de antelación la prensa publica el texto correspondiente a las emisiones, con sus explicaciones y ejercicios.

Las referencias mutuas entre la prensa y la radio deberán ser constantes. En el periódico se reitera las fechas y el horario de las emisiones, y en la radio se indica cuándo han aparecido las correspondientes lecciones en los diarios.

Se ofrece a la prensa el texto definitivo para ser reproducido. Así se evita cualquier error de transcripción del que hay un riesgo crecido en un idioma extranjero. Esto es grave para el alumno porque no puede distinguir las erratas, cosa que no suele acontecer en la propia lengua.

LAS TUTORIAS

Junto a la emisión por radio y el apoyo del material impreso, el tercer pilar en que descansa el proyecto es la tutoría. La presencia personal, estimulante, del profesor, permite resolver dudas, aclarar conceptos, orientar el aprendizaje, sugerir los métodos adecuados y, sobre todo, facilitar esa cálida relación interpersonal, insustituible. Abandonado en soledad, el alumno con frecuencia acaba desertando de una enseñanza que tal vez le interese, pero a la larga no está dispuesto a pagar el sacrificio de la árida continuidad, si no hay cerca una mano amiga con la que compartir el árduo camino del aprendizaje.

El teléfono de consulta. En un sistema de enseñanza a distancia, como el que se inicia, el teléfono puede colaborar de forma eficaz, a nivel individual y a nivel de grupo.

Una de las mayores limitaciones de la enseñanza a distancia es su carácter fundamentalmente unidireccional. La emisión radiofónica y el libro de texto van del profesor al alumno, sin que éste tenga ocasión de comunicar sus dudas y sus problemas. El profesor no puede, o puede muy poco, analizar las reacciones del alumno, el efecto de su clase y los niveles ascendentes de aprendizaje. Las tutorías resuelven en parte este problema, pero bien sea a distancia, por escrito, bien en entrevistas periódicas, la relación es tardía. En el intervalo no sabemos qué ocurre en el alumno, aislado o en el aula.

El proyecto de «Teleeducación en las Islas Canarias» intenta superar esta dificultad recurriendo a un medio al que es consustancial la comunicación bidireccional: el teléfono.

INSCRIPCION EN LOS CURSOS

La inscripción, que es gratuita, se realizó fundamentalmente a través de la prensa. En ella se insertó una hoja de solicitud que los interesados cumplimentarán y enviaron al I. C. E.

La realización de la inscripción en los cursos a través de la prensa obviaron muchos problemas para los alumnos. Es más fácil recortar, rellenar y enviar al I. C. E. la solicitud, que tener que desplazarse o esperar a recibir por correo el modelo, y depender de la lentitud inevitable de los trámites administrativos que tantas veces desalientan a los usuarios. Las informaciones solicitadas, clases y evaluaciones deben llegar puntualmente a cada cual a través de la prensa, que debe ser el vehículo normal y pieza clave de esta relación didáctica.

LA EVALUACION

Es preciso desde el principio establecer, juntamente con los objetivos a alcanzar, los criterios para evaluar el grado en que se lograron.

Hay una evaluación fundamental que acompaña y remata todas las actuaciones. Se trata, en definitiva, de saber en qué medida se alcanzaron los objetivos propuestos desde el aspecto cuantitativo —población afectada— y desde el ángulo cualitativo: perfección lograda en el manejo del idioma extranjero en sus cuatro vertientes de comprensión y expresión, tanto hablada como escrita.

El I. C. E. de la Universidad de La Laguna imparte las *Certificaciones* oficiales a los alumnos que han superado los niveles correspondientes.

En las tareas de evaluación se cuenta con los servicios del *ordenador*, pieza de indudable eficacia en la teleenseñanza. La corrección de ejercicios se simplifica al máximo y además permite un análisis del rendimiento indispensable para la recuperación individual y para la valoración colectiva del proyecto.

La evaluación que se está recogiendo, muy explícita y destacadamente en el informe final del proyecto, dará a la experiencia un valor ejemplar, al consignar no sólo los éxitos y los fracasos, sino, lo que es más importante, sus razones y causas. Ello le dará un valor científico y convincente y permitirá transferirla a situaciones donde se den causas y condiciones similares que, en definitiva, lo más valioso de experiencias de esta naturaleza es que posteriormente puedan generalizarse.

PROYECTO DE INVESTIGACION Y EVALUACION DE LA EXPERIENCIA

Una campaña de esta naturaleza ha de ser evaluada cuidadosamente.

Es importante no perder de vista el carácter experimental de un proyecto como éste. Juntamente con los requisitos y exigencias insoslayables de una campaña de promoción cultural y humana, hay que analizar detalladamente los elementos fundamentales de un proyecto de investigación experimental.

Uno de los momentos capitales de toda experiencia es la evaluación crítica de los resultados obtenidos. Cada uno de los factores en juego: emisión por la radio y por H. M., materiales impresos a través de la prensa y otros medios complementarios, la tutoría, el teléfono de consulta, deben ser estudiados en sus efectos y calcular, en lo posible, el impacto educativo de sus principales factores y condiciones.

Se estudian a través de muestreo representativo las valoraciones de alumnado sobre los factores que contribuyen a hacer más efectivo su rendimiento y aquellos que tienen efectos negativos.

Asimismo se analizará la población que siga los cursos por la radio y la prensa, sin matricularse, para estudiar sus consecuencias en futuras campañas.

La valoración cuidadosa de los resultados, la determinación de los factores y condiciones de éxito y de fracaso, la incidencia de cada elemento en el conjunto, hasta donde sea posible establecerla, permitirá evitar errores, difundir las experiencias valiosas y, en definitiva, aprovechará las enseñanzas del proyecto para otras áreas. Se trata de convertir la campaña en un instrumento eficaz para la promoción cultural de las Islas Canarias, en las que, por sus difíciles comunicaciones, la teleeducación puede desempeñar un papel excepcional.